



Código QR español



Agosto (8月) Hachi gatsu / 2025 (令和) 7年 Reiwa 7 nen <N°254> ¥0
 Municipalidad de Yaizu (YAIZU SHIYAKUSHO)
 Sección de promoción de la colaboración comunitaria (KYODO SUISHIN KA)
 〒425-8502 - Yaizu-shi, Honmachi 2-16-32, - edificio central 3º piso
 TEL: 054-626-2191 <https://www.city.yaizu.lg.jp>

Programa del servicio de intérpretes

【Municipalidad de Yaizu, edificio central】

- Tagalog, bisaya e inglés: lun. a vie. - 9:00 a 16:30 hs.
- Español: lun./mié./jue./vie. - 9:00 a 16:30 hs.
- Portugués: lun./mar./jue./vie. - 9:00 a 16:30 hs.
- ※ De 12:00 a 13:00 hs. no hay intérpretes.

【Delegación municipal de Oigawa】

- Portugués: 7 y 21 de agosto (1º y 3º jueves) 9:30 a 11:30 hs.
- Tagalog, bisaya, inglés: 13 y 27 de agosto (2º y 4º miércoles) 9:30 a 11:30 hs.



■ Prueba de transmisión de un comunicado a todo el país y en simultáneo ■

(Zenkoku issei johu dentatsu shiken)

En caso de ocurrir un terremoto, tsunami o un ataque desde el exterior contra Japón, el estado emite un comunicado de emergencia a través de los altoparlantes públicos de información por radio y en simultáneo. Como una práctica para ello, se efectuará un ensayo de transmisión similar al de un comunicado real a través de los altoparlantes (Solo es un ensayo de transmisión).



Contenido de la transmisión: ♪ Timbre → 「Este, es un test de J-ALERT」 (Korewa J arato no tesuto desu) × 3 veces → 「Aquí, las informaciones de Yaizu」 (Kochirawa koho Yaizu desu) → ♪ Timbre

Fecha y hora: 20 de agosto (mié) 11:00 hs aproximadamente.

Contacto: Sección de gestión de desastres naturales (Bosai Keikaku Ka) ☎054-625-0128

■ Práctica conjunta de la ciudad de Yaizu para la prevención de desastres: Chequeo del grado de peligrosidad si ocurre en horas de la noche ■

(Yaizu-shi sogo bosai kunren yakan kikendo sai chekku kunren)

Se realizará en la ciudad de Yaizu, una práctica conjunta considerando un supuesto tsunami o un derrumbe de una montaña o de un precipicio a causa de un fuerte terremoto ocurrido en la noche. Para protegerse a sí mismo y a su propia familia de un terremoto es importante estar preparado suficientemente desde tiempos normales. Esperamos su participación activa en los entrenamientos contra los desastres de su zona.

Se solicitará escribir el estado de la persona en la “Tarjeta para la localización de personas” (Anpi kakunin kado) (para la práctica) y entregarlo en el sitio de comprobación del estado de las personas.

【Fecha y hora】 30 de agosto (sáb.), 19:00 a 20:30 hs.

※ Antes de la práctica habrá una transmisión a las 17:00 hs. a todos los barrios de la ciudad.

【Zonas designadas】 Todos los barrios de la ciudad de Yaizu

【Contacto】 Sección de prevención de desastres de la zona (Chiiki Bosai ka) ☎054-623-2554



項目	家族・世帯の総人数	安否確認できた人	安否不明の家族	安否不明の家族について
家族・世帯の総人数	人	人	人	
安否確認できた人				
安否不明の家族				
安否不明の家族について				
名	前	姓別	年齢	その他伝えたい情報

Muestra de la “Tarjeta para la localización de personas de nuestra casa” (Wagaya no anpi kakunin kado) (para la práctica).

■ Declaración del estado actual del Subsidio de manutención de menores para padres solos ■

(Jido fuyo teate genkyo todoke)

Las familias de padres o madres solos que reciben el “Subsidio de manutención de menores para padres solos” deberán presentar la Declaración del estado actual (Genkyo Todoke). De lo contrario no se podrá continuar recibiendo dicho subsidio después de noviembre de 2025. Los avisos para las personas correspondientes se han enviado a fines de julio.

【Fecha de vencimiento】 29 de agosto (vie.)

【Lugares de presentación】 Sección de apoyo a la crianza de los niños (Municipalidad, 2º piso, ventanilla N° 8), Centro de servicios de los residentes de Oigawa (Delegación municipal de Oigawa 1º piso).

【Objetos necesarios】 Formulario (color verde), sello Inkan, ficha de consulta del Subsidio de manutención de menores, declaración de gastos de la crianza, algún comprobante de que cumple los requisitos del seguro de salud al cual pertenece.

※ A veces son necesarios otros documentos.

Durante el siguiente período se habilitarán “Ventanillas especiales para las recepciones”

【Fecha y hora】 12 (mar.) al 15 (vie.) de agosto 9:00 a 11:30 hs. y 13:30 a 16:30 hs.

【Lugar】 Municipalidad, edificio central, 2º piso, sala 2B

【Contacto】 Sección de apoyo a la crianza del niño (Kosodate Shienka) ☎054-626-1137



■ Depósito del Subsidio para los niños ■ (Jido teate no furikomi)

El 14 de agosto (jue.) es la fecha de depósito del Subsidio para los niños. Se depositará el valor correspondiente al período junio – julio de 2025 en la cuenta bancaria indicada por el beneficiario.

【Contacto】 Sección de apoyo para la crianza del niño (Kosodate shien ka) ☎054-626-1137



■ A las personas pertenecientes al Sistema de seguro de salud para la tercera edad ■

(Koki koreisha iryo seido taishosha no minasan e)

A principios de agosto se enviará el aviso del monto determinado del “Seguro de salud para la tercera edad” correspondiente al año R7 (abril 2025- marzo 2026). Al recibir el aviso las rogamos comprobar el nombre, la dirección, el monto del seguro, las fechas del vencimiento de pago y su contenido.

Pedimos abonar sin falta hasta la fecha de vencimiento.

【Dirigido a】 Personas mayores de 75 años y mayores de 65 años con un grado de discapacidad constatado.

【Contacto】 Sección de seguro nacional de salud y pensión (Kokuho Nenkin ka) ☎054-626-2164

■ A las personas mayores de 65 años ■ (65 sai ijo no minasan e)

A principios de agosto se enviarán las boletas de pago del “Seguro de asistencia pública para los adultos mayores” (Kaigo Hoken). Cuando lleguen las boletas compruebe los datos del nombre, la dirección, el monto del seguro y su contenido. Los aportes del seguro de todos forman parte de los recursos financieros para sostener dicho seguro.

Rogamos abonar sin falta.

【Dirigido a】 Personas mayores de 65 años.

【Formas de pago】 Pago normal| débito de cuenta o pago con boletas.

Pago especial| débito de la pensión.

【Contacto】 Sección de seguro de asistencia pública (Kaigo Hoken Ka) ☎054-626-1159



■ Edición de la nueva “Guía para la crianza de los niños de Yaizu” ■

(Atarashii “Yaizu kosodate gaido bukku”)

En esta guía se pueden ver las informaciones que pueden ser útiles para los problemas de la crianza de los niños en la ciudad de Yaizu. Se distribuye gratuitamente.

【Lugar donde se reparte】 Sección de apoyo a la crianza de los niños (Kosodate Shien ka) (2º piso del edificio central de la municipalidad), Centro del niño y el hogar (Kodomo katei senta) (Delegación municipal de ATORE), Delegación municipal de Oigawa (Oigawa chosha) (hall del 1º piso), Centros de apoyo para la crianza de los niños del municipio, Centros comunitarios (Chiiki Koryu Senta), etc.

Con la lectura del código QR de la derecha se puede ver traducido al idioma inglés, tagalog, portugués, Vietnamita, español y chino.

【Contacto】 Sección de apoyo a la crianza de los niños (Kosodate Shien ka) ☎054-626-1137



Vea los detalles desde aquí.

■ Panfleto en idioma extranjero sobre las dificultades en el desarrollo de los niños ■

(Kodomo no hattatsushogai ni tsuite gaikokugo no panfuretto)

Se ha confeccionado un panfleto donde se puede ver sobre las dificultades en el desarrollo de los niños y las diferentes formas de apoyo que existen para ello.

En el panfleto están escritos algunos datos que quisiéramos que los vea si tiene alguna preocupación sobre el desarrollo de su niño.

Los niños, los jóvenes y sus familias que tienen relación con países extranjeros podrán tener una información sobre el desarrollo de los niños y las diferentes formas de apoyo.

Se puede leer en varios idiomas.

<https://www.rehab.go.jp/ddis/world/brochure/>

【Autor】 Centro nacional de rehabilitación de las personas discapacitadas
Centro de información y apoyo para las dificultades de desarrollo
(Kokuritsu shogaisha rihabiriteshon senta Hattatsu shogai joho-shien senta)

【Contacto】 Sección de consultas sobre los niños ☎054-626-1165



←Ver el panfleto



■ Pagos de impuestos municipales ■ (Shizei no nofu)

El 5 de septiembre (vie.) es la fecha de vencimiento de la 2ª cuota del Impuesto de residencia (Shikenminzei) y la 2ª cuota del Seguro nacional de salud (Kokumin kenko hokenzei).

Se pueden abonar en bancos, tiendas de conveniencias, aplicaciones de teléfonos celulares, etc.

<https://www.city.yaizu.lg.jp/life/tax/payment/payment/index.html>

【Contacto】 Sección de cobranzas (Nozei Sokushinka) ☎054-626-2147



Los detalles aquí.



はあとふる Yaizu

“Hatofuru Yaizu”



Este año también se realizará el “Festival Hatofuru Yaizu”, el mayor evento de intercambio internacional de la ciudad de Yaizu. Se reunirán los artistas y grupos de danzas, locales y de otras ciudades. Se podrán adquirir comidas y artículos de diversos países, etc. También habrá experiencias sobre la cultura japonesa. Los detalles se avisarán en la “Informaciones de la ciudad de Yaizu” de septiembre y en la página web de la ciudad.

※Se solicitan voluntarios para el personal. Quienes deseen probar pueden ver la página web de ciudad de Yaizu.

(Fecha de cierre: 29 de agosto)

https://www.city.yaizu.lg.jp/city-info/kouryu/kokusai_yuko-kyokai/heartfulyaizu2025_volunteer.html

【Fecha y hora】 21 de septiembre (domingo) 11:30 a 15:00 hs.

【Lugar】 Centro cultural de Yaizu “Yaizu Bunka Kaikan”, sala menor y sala de exposiciones.
(Yaizu shi, Sangamyo 1550)

【Contacto】 Asociación de amistad internacional de Yaizu (Yaizu shi Kokusai Yuko Kyokai)
(Municipalidad de Yaizu, Sección de promoción de la colaboración comunitaria)
(Kyodo Suishin ka) ☎054-626-2191



Página web de
“Hatofuru Yaizu”



■ Aula de idioma japonés por primera vez ■ (Hajimete no nihongo kyoshitsu)

¡Abierta la inscripción!

En el “Aula de idioma japonés por primera vez”, el aprendizaje del idioma japonés se realiza a través de diálogos con las personas japonesas que viven en la zona. Allí habrá personas que entienden su idioma de origen para facilitar la comunicación.

El aula constará de dos niveles: una “Clase de introducción” para quienes conocen muy poco el idioma japonés y otra “Clase elemental” para quienes ya conocen un poco el idioma. Este año también estamos preparando otro entretenido curso. Los invitamos a estudiar juntos el idioma japonés.

Fecha y hora: Septiembre a noviembre, los domingos de cada semana 9:30 a 11:30 hs. (10 clases en total).

Lugar: Centro de intercambio comunitario (Kominkan) de la zona, el edificio municipal de la ciudad de Yaizu, etc.

Costo: Gratuito.

Capacidad: “Clase de introducción” 20 personas, “Clase elemental” 20 personas.

URL: <https://logofarm.jp/form/tWbQ/1096768>

Contacto: Sección de promoción de la colaboración comunitaria (Kyodo Suishin ka) ☎054-626-2191



Para inscribirse, aquí.



■ El riesgo de una intoxicación alimentaria es mayor durante el verano. ¡Tenga precaución! ■ (Shokuchudoku ni ki wo tsukete)

● Para protegerse de una intoxicación alimentaria o una enfermedad contagiosa es importante el “lavado de las manos”.

En las siguientes situaciones se aconseja lavarse siempre las manos: ① al volver de una salida. ② Antes de las comidas.

③ Después de ir al baño. ④ Antes y después de cocinar. ⑤ Después de una tarea de higienización de los niños o los enfermos. ⑥ Después de una tarea de limpieza de vómitos.

● Las comidas para llevar o de los servicios de repartos deben ser consumidos rápidamente.

● La carne de consumo debe estar bien cocida.

※ Quienes tengan previsto distribuir comida en los eventos (Matsuri) u otros rogamos consultar con anticipación al Departamento de sanidad (Hokenjo).

【Contacto】 Departamento de sanidad de la zona central de la prefectura, Sección de control sanitario y medicamentos (Ken Chubu Hokenjo Eisei Yakumu ka) ☎054-644-9283



■ Fiesta de fuegos artificiales sobre el mar de Yaizu ■ (Yaizu kaijo hanabi taikai)

La Fiesta de fuegos artificiales sobre el mar de Yaizu de este año se realizará el 26 de octubre (dom.) Consultar los detalles.

【Contacto】 Comisión “Yaizu Kaijo Hanabi Taikai Jikko linkai jimukyoku” (Dentro de la Asociación de turismo)
☎054-626-6266



Tipo de consulta	Fecha y horario	Contacto telefónico	Contenido
Consultas sobre pagos de impuestos municipales AGOSTO	【Lunes a viernes】 8:30 a 12:00 hs. y 13:00 a 16:30 hs. 【Consultas nocturnas de los jueves】 (Sin intérpretes) Agosto / 7, 14, 21 y 28 17:15 a 19:00 hs. 【Consulta de domingo】 Agosto / 24 9:00 a 12:00 hs	Municipalidad de Yaizu Sección de recaudación (Nozei sokushinka) ☎ 054-626-1140 ☎ 054-626-2148	En caso de no poder pagar en término los impuestos municipales, rogamos acercarse para consultar. ※ Los domingos se encuentran los intérpretes de portugués, tagalog, bisaya e inglés.
VISA	Lunes a viernes 8:30 a 17:15 hs.	Centro de informaciones generales sobre la residencia de extranjeros (Nagoya) (Gaikokujin zairyu sogo information center) ☎ 0570-013904	Trámites de inmigración, visa y otros. (Idiomas inglés, coreano, chino, español, etc.)

■ **Instituciones médicas y farmacias que atienden los domingos y feriados** ■ (AGOSTO)

Horario: 8:30 a 17:00 hs. (☆: 9:00 a 17:00 hs.) - odontología: 9:00 a 15:00 hs. ※ Puede haber cambios.

※ Abreviaturas: (M.I.) medicina interna, (C.) cirugía, (P.) pediatría, (OTO.) otorrinolaringología, (G.) obstetricia – ginecología, (U.) urología, (D.) dermatología, (OF.) oftalmología

【3 (dom.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Nagaoka naika (Nishikogawa 4) ☎629-3205, Yokoyama shokaki naika☆(Shimokosugi) ☎622-0045 **SHONI-KA (Pediatría)** Ashida clinic (Yosoji1) ☎623-5656 **GE-KA (Cirugía)** Otomi Riumachi seikeigeka (Nakashinden) ☎656-2221 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Yaizu 6 chome jibi inkoka (Yaizu 6) ☎620-6001 **SHI-KA (Odontología)** Sakai shika iin (Ishizumukaicho) ☎624-7722 **YAKKYOKU (Farmacia)** Akagi yakkyoku satsuki-ten (Nishikogawa 4) ☎627-9230, Wakakusa yakkyoku Otomi-ten (Nakashinden) ☎623-3939, Subaru yakkyoku (Yaizu 6) ☎627-2831, Shimokosugi yakkyoku (Shimokosugi) ☎664-2151

【10 (dom.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Kawasaki clinic (Echigoshima) ☎629-4976 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Nakayama clinic (Shimooda) ☎623-0090 **GE-KA (Cirugía)** Sawai iin (Sakaemachi 2) ☎626-6660 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Amano jibiinkoka clinic☆ (Fujieda-shi Tanaka 3) ☎646-3313 **SHI-KA (Odontología)** Fukazawa shika (Sakamoto) ☎626-7111 **YAKKYOKU (Farmacia)** Echigoshima yakkyoku (Echigoshima) ☎631-4452, Yunisumairu yakkyoku Ishizu-ten(Ishizuminatocho) ☎623-9311, Marin yakkyoku (Sakaemachi 2) ☎621-1008

【11 (lunes feriado)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Yamanote clinic (Sekigata) ☎620-1911 **SHONI-KA (Pediatría)** Yamamoto shonika (Ishizu2) ☎656-0100 **GE-KA (Cirugía)** Hara seikei geka clinic (Oyaizu) ☎620-8772, Kanbe seikei geka☆(Munadaka) ☎622-3399 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Tanaka jibika (Oyaizu) ☎621-5888 **SHI-KA (Odontología)** Akahori shika iin (Yoshinaga) ☎622-5800 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yaizu nozomi yakkyoku (Sekigata) ☎621-5995, Yotsuba yakkyoku (Ishizu2) ☎625-0005, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎621-4606, Sakura yakkyoku yaizu oyaizu-ten (Oyaizu) ☎620-7500, Oigawa yakkyoku (Munadaka) ☎662-1762

【17 (dom.)】 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Takii clinic☆(Aikawa) ☎622-8525 **NAI-KA/GE-KA (M.I./C.)** Community hospital koga byoin (Daikakuji 2) ☎628-5500 **SHONI-KA (Pediatría)** Koido clinic (Yaizu 4) ☎627-0339 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Mori jibi inkoka☆ (Fujieda-shi osu 1) ☎635-8687 **GAN-KA (Oftalmología)** Yaizu ekimae ganka (Ekikita 1) ☎626-8240 **SHI-KA (Odontología)** Kawasaki shika iin (Ekikita 1) ☎627-8809 **YAKKYOKU (Farmacia)** Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789, Nishijima yakkyoku (Ekikita 2) ☎628-7061

【24 (dom.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Konagaya naika shokakika iin (Sakaemachi 6) ☎628-5661 **SHONI-KA (Pediatría)** Koga clinic (Daikakuji 2) ☎628-5151 **GE-KA (Cirugía)** Yaizu ekimae seikei geka riumachi rihabiri clinic (Nakaminato 1) ☎621-5511 **SHI-KA (Odontología)** Ai shika clinic (Daikakuji 1) ☎626-8841 **YAKKYOKU (Farmacia)** Hello yakkyoku (Sakaemachi 6) ☎621-4646, Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789

【31 (dom.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Nogaki clinic (Ishizu2) ☎656-0101 **SHONI-KA (Pediatría)** Horio shonika (Nishikogawa 2) ☎626-5500 **GE-KA (Cirugía)** Okubo iin (kamikosugi) ☎622-2500 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda aoba jibi inkoka☆(Fujieda-shi suehiro1) ☎050-3033-4284 **SHI-KA (Odontología)** Tateishi shika clinic (Oyaizu) ☎668-9082 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yotsuba yakkyoku (Ishizu2) ☎625-0005, Sakura yakkyoku yaizu nishikogawa-ten (Nishikogawa 1) ☎620-8844, My yakkyoku (Kamikosugi) ☎662-1677

■ **Institución médica con atención nocturna** ■ (Yakan shinryo iryo kikan)

Lugar: Centro médico de urgencia de la zona de Shida-Haibara (Shida-Haibara Chiiki Kyukyu Iryo Center) Fujieda shi, Setoaraya 362-1 ☎054-644-0099 **Especialidad:** medicina interna y pediatría. **Horario:** lunes a viernes, de 19:30 a 22:00 hs. – sábados y domingos, de 19:30 a 7:00 hs. del día siguiente. Los días **2** (sáb.), **10** (dom.), **16** (sáb.), **24** (dom.) y el **30** (sáb.) de agosto, después de las 22:00 hs, solo habrá atención de pediatría.

Objetos necesarios: ● Tarjeta “My Number” con seguro de salud u otra tarjeta de salud, o bien el “Certificado de requisitos”, alguno de ellos. ● Tarjeta de descuento para los gastos médicos de los niños o la Libreta sanitaria madre-hijo. ● Libreta de medicamentos.